

Table des matières

Introduction.....	9
-------------------	---

Chapitre 1 Traduction et lexicologie

1. Présentation	17
1.1. Rappels, méthodes, astuces.....	18
1.1.1. La traduction.....	18
1.1.2. La question de lexicologie.....	21
1.1.2.1. Liste des incontournables : fiches minimales	22
1.1.2.2. Exemples de traitement contextuel.....	38
1.1.2.3. L'essentiel de l'équipement chevaleresque.....	39
1.1.2.4. L'essentiel du costume.....	43
1.2. Pour aller plus loin : entraînement	44
1.2.1. Exercices.....	44
N° 1 : <i>La Chanson de Roland</i> (RO, vers 1090), CLXV, v. 2222-2232.....	44
N° 2 : Chrétien de Troyes, <i>Lancelot ou le Chevalier de la Charrette</i> , (LA vers 1177-81) v. 1899-1921.....	45
N° 3 : <i>Aucassin et Nicolette</i> (AC, fin XII ^e -début XIII ^e), VI, p. 58, li 26-43.....	46
N° 4 : « Le rêve de Cahus », <i>Le Haut Livre du Graal</i> (HL, Perlesvaus, première moitié du XIII ^e siècle), Branche 1, p. 138, li 13-24.....	46
N° 5 : Jean d'Arras, <i>Mélusine ou La Noble Histoire de Lusignan</i> (ME, vers 1393), 130rb/130va, p. 660.....	47
N° 6 : <i>L'épître Villon</i> (VI, né en 1431), v. 1-20, p. 311.	47
1.2.2. Annales.....	48
N° 7 : <i>Ami et Amile</i> (AA, Concours Session avril 2014 ; chanson de geste écrite vers 1200 ; éd. P. Dembowski, Paris, Champion, 1987, laisse 38).	48
N° 8 : <i>Do mire de Brai</i> (DO, Concours Session 2014 « exceptionnelle » ; extrait d'un fabliau dans <i>Fabliaux du Moyen Âge</i> , t.1, éd. Ph. Ménard, Droz, 1979, v. 73-109).....	49

N° 9 : <i>La Mort le roi Artu</i> (MRA, Concours Session 2013, éd. J. Frappier, Droz/Minard, 1964, § 93, p. 122).....	51
1.3. Corrigés et commentaires	51
1.3.1. Exercices.....	52
N° 1 : <i>La Chanson de Roland</i> (texte p. 32).....	52
N° 2 : Chrétien de Troyes, <i>Lancelot ou le Chevalier de la Charrette</i> (texte p. 33).....	54
N° 3 : <i>Aucassin et Nicolette</i> , VI (texte p. 33).....	56
N° 4 : « Le rêve de Cahus » (texte p. 34).....	59
N° 5 : Jean d'Arras, <i>Mélusine</i> (texte p. 34).....	61
N° 6 : <i>L'épithaphe Villon</i> (texte p. 34).....	64
1.3.2. Annales.....	67
N° 7 : <i>Ami et Amile</i> (texte p. 35).....	67
N° 8 : <i>Do mire de Brai</i> (texte p. 36).....	70
N° 9 : <i>La mort du roi Arthur</i> (texte p. 37).....	72
1.4. Erreurs et difficultés ordinaires.....	76
Ouvrages de référence.....	77
Ancien français en général.....	77
Lexicologie.....	77

Chapitre 2 Morphologie

2. Présentation	79
2.1. Rappels, méthodes, astuces.....	80
2.1.1. Morphologie nominale et pronominale.....	80
2.1.1.1. Un système nominal : <i>sire- seigneur</i>	80
2.1.1.2. Les adjectifs	84
2.1.1.3. Les déterminants.....	86
2.1.1.4. Les pronoms	89
2.1.2. Morphologie verbale.....	93
2.1.2.1. Le présent	94
2.1.2.2. Le parfait	96

2.1.2.3. L'imparfait	98
2.1.2.4. Le futur et la forme en <i>-roie</i>	99
2.1.2.5. Les formes composées	101
2.2. Pour aller plus loin : entraînement	103
2.2.1. Exercices	103
N° 10 : l'article défini	103
N° 11 : le futur des verbes en <i>-er</i>	103
N° 12 : les parfaits faibles	103
2.2.2. Annales	104
N° 13 : Session avril 2014	104
N° 14 : Session 2014 (« <i>exceptionnelle</i> »)	104
N° 15 : Session 2013	104
2.3. Corrigés et commentaires	104
2.3.1. Exercices	104
N° 10 : l'article défini dans un extrait du <i>Haut Livre du Graal</i>	104
N° 11 : le futur dans un extrait de la <i>Queste del Saint Graal</i>	106
N° 12 : les parfaits dans un extrait du <i>Roman de la Rose</i>	108
N° 13 : l'indicatif présent de <i>voit</i> et <i>doi</i>	110
N° 14 : les démonstratifs <i>cele</i> et <i>cest</i>	114
N° 15 : étudiez les formes en <i>-ant</i> (<i>plorant, avenanz</i> et <i>avenant</i>) et exposez leur évolution jusqu'au français moderne	116
2.4. Erreurs et difficultés ordinaires	117
Ouvrages de référence	118

Chapitre 3

Syntaxe

3. Présentation	119
3.1. Rappels, méthodes, astuces	119
3.1.1. Le nom	120
Introduction	120
3.1.1.1. Le cas sujet	120
3.1.1.2. Le cas régime	120

Conclusion	121
3.1.2. L'article.....	122
Introduction	122
3.1.2.1. Expression de l'article	122
3.1.2.2. Omission de l'article (article « zéro »).....	124
Conclusion	125
3.1.3. Le pronom personnel.....	125
Introduction	125
Définition.....	126
3.1.3.1. Le pronom personnel sujet (PPS).....	126
3.1.3.2. Le pronom personnel régime (PPR).....	127
3.1.4. Le pronom démonstratif.....	130
3.1.5. Modes personnels : indicatif et subjonctif.....	131
3.1.5.1. L'indicatif.....	131
3.1.5.2. Le subjonctif.....	136
3.1.6. Modes nominaux.....	144
3.1.6.1. L'infinitif.....	144
3.1.6.2. Les formes en <i>-ant</i>	147
3.1.6.3. Le participe passé.....	149
3.1.7. La négation.....	151
3.1.7.1. La négation prédicative.....	151
3.1.7.2. La négation non prédicative.....	152
3.1.7.3. La coordination négative.....	154
3.2. Pour aller plus loin : entraînement	154
3.2.1. Exercices.....	154
N° 16.....	154
N° 17.....	155
N° 18.....	156
3.2.2. Annales.....	156
N° 19.....	156
N° 20.....	156
N° 21.....	157

3.3. Corrigés et commentaires	157
N° 16 : le pronom personnel sujet dans un extrait d' <i>Erec et Enide</i> (texte p. 108).	157
N° 17 : la subordination dans un extrait de <i>Guillaume d'Angleterre</i> (texte p. 109).	160
N° 18 : l'article dans un extrait de <i>La Manekine</i> (texte p. 109).	162
N° 19 : la construction du complément de nom dans un extrait d' <i>Ami et Amile</i> (texte p. 35).	165
N° 20 : l'emploi de <i>cele</i> et <i>cest</i> dans un extrait du <i>Mire de Brai</i> (texte p. 36).	166
N° 21 : les emplois du subjonctif dans un extrait de <i>La Mort le Roi Artu</i> (texte p. 37).	168
3.4. Erreurs et difficultés ordinaires	169
Ouvrages de référence	170

Chapitre 4

Phonétique

4. Présentation	171
4.1. L'alphabet des romanistes	172
4.2. Accentuer un étymon.....	173
4.3. Les principales lois de transformation	174
4.3.1. Le <i>bsvl</i> , la chute des voyelles atones et les diphtongaisons.....	174
1. Diphtongaisons romanes : III ^e -début du IV ^e siècle	175
2. Diphtongaisons françaises : VI ^e siècle.....	176
1.3.2. L'évolution des consonnes intervocaliques.....	178
4.3.3. Les nasalisations.....	179
4.3.4. Quelques palatalisations.....	180
4.3.5. Points divers	184
4.3.5.1. Monophtongaison des diphtongues latines	184
4.3.5.2. L'épenthèse	184
4.3.5.3. La vocalisation du <i>-l</i> anteconsonantique.....	185
4.3.5.4. Les voyelles initiales atones et la réforme érasmiennne.....	186

4.3.5.5. Les consonnes finales	186
4.3.5.6. La loi de position	186
4.4. Graphies	186
4.4.1. La graphie <i>-a</i>	187
4.4.2. La graphie <i>-e</i>	188
4.4.3. La graphie <i>-o</i>	189
4.4.4. La graphie <i>-c</i>	190
4.4.5. La graphie <i>-m</i> et <i>-n</i>	190
4.5. Exercice d'entraînement	191
4.5.1. Quelques évolutions	191
4.5.2. Étude des graphies dans un texte du XV ^e	193
Ouvrages de référence	197
Épilogue	199

Annexes

Petite liste de faux amis	201
Abréviations courantes	202
Abréviations relatives aux œuvres utilisées (références complètes dans la Bibliographie)	203
Index des principales notions grammaticales et terminologiques	204
Bibliographie	205